

E10 - We Have No Tomorrow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN We Have No Tomorrow

[01:02] Manager

Entry number 2414, Omi Beef.

SIGN N-1 Grand Prix

[01:08] Manager

Final group.

[01:10] Manager

Entry number...

[01:13] Manager

2425, Bonnou Illumination.

[01:16] Fukumoto

Yeah!

[01:17] Kondo

All right.

[01:19] Manager

That's all. If your name was called...

[01:27] Baba

Well, I've got something after this.

[01:33] Nagashima

You didn't make it.

[01:35] Shibagaki

Hey. Nagashima, right? You came to watch?

[01:38] Nagashima

Why didn't you do the joke
about the café hideaway?

[01:41] Shibagaki

If I were a musician, I wouldn't put
my hit songs on my "best of" albums.

[01:45] Nagashima

That's why you haven't succeeded.

[01:46] Nagashima

Even if it's not what you want,

[01:48] Nagashima

you have to be someone that has
"best of" albums with hits.

[01:50] Shibagaki

We didn't get enough time
to go over our material, either.

[01:52] Nagashima

I thought you guys might make it
since Baba-san's getting popular.

[01:55] Nagashima

Despite that, Bonnou Illumination
took that category.

[01:58] Shibagaki

Not only are you up in my personal space,

[01:59] Shibagaki

but you're also trying to burn me.

[02:01] Shibagaki

What are you, a smoking area in Shin-Osaka?

[02:05] Shibagaki

The population density of smoking
areas in Shin-Osaka is brutal.

[02:08] Shibagaki

You gotta watch out for all
the lit cigarettes everywhere.

[02:10] Shibagaki

Don't make me explain the joke. It's embarrassing.

[02:11] Nagashima

You should team up with me.

[02:12] Shibagaki

What?

[02:13] Nagashima

You're splitting up this year
if you don't make it, right?

[02:16] Nagashima

I promise we'll make it big together.

[02:18] Nagashima

I can even write jokes.

[02:19] Nagashima

You used a ton of my letters
on your radio show, right?

[02:21] Nagashima

I can draw out your best qualities.

[02:23] Nagashima

I can show you the view
from the top, Shibagaki-san.

[02:25] Shibagaki

If I team up with a high school student now,

[02:28] Shibagaki

people will say I've finally lost my mind.

[02:30] Nagashima

What are you going to do
after you split up, then?

[02:32] Nagashima

Think you can make it alone?

[02:33] Shibagaki

Jeez, you're obnoxious!

[02:34] Nagashima

How obnoxious?

[02:35] Shibagaki

As loud and annoying
as a convenience store ATM.

[02:38] Shibagaki

You know, that shrill piercing sound
they make after you withdraw money...

[02:41] Nagashima

That's not that funny.

[02:42] Shibagaki

Because you didn't draw
out my best qualities.

[02:45] Nagashima

If you're splitting up, team up with me.

[02:47] Shibagaki

There's still the losers' bracket.

[02:49] Nagashima

You're not giving up?

[02:50] Shibagaki

Of course not.

[02:51] Shibagaki

Anyway, if you wanna be an entertainer,

[02:53] Shibagaki

find someone your own age.

[02:54] Shibagaki

Don't try to ride my flimsy-ass coattails.

[02:58] Nagashima

When I saw you perform your jokes today,

[03:00] Nagashima

I felt like Baba-san has lost his
motivation for manzai comedy.

[03:02] Nagashima

So you should try again with me.

[03:10] Yano

Got interesting news from our
unlicensed doc, y'know the guy?

[03:14] Yano

I hear Dobu-san showed up
in a fancy new ride.

[03:16] Yano

Shot in the femoral region,
right in the thigh.

[03:18] Yano

Seems like the culprit's
the one who stole his gun.

[03:20] Yano

If the boss finds out, Dobu better run.

[03:22] Yano

Either way, his points are
goin' down one-by-one.

[03:24] Yano

After this, all his business will be mine.

[03:26] Yano

We used to be brothers in arms,
fates entwined.

[03:28] Yano

Two flowers blossoming
for the boss, both aligned.

[03:30] Yano

He taught me to use people
and money, rinse and repeat.

[03:32] Yano

Showed compassion to a country
kid raised on the streets.

[03:35] Yano

But I gotta say, this development
is pretty sweet.

[03:37] Yano

A decade my senior, he had
my respect, my affection.

[03:38] Yano

But now he's gone soft,
a sugar-coated confection.

[03:41] Yano

What is Dobu-san worth now? Upon inspection...

[03:43] Yano

He lacks punch, like these candy
drops, to make a connection.

[03:45] Yano

I'm looking for peppermint,
but all I find is sweet.

[03:49] Yano

I'm ready for a big explosion
to knock me off my feet.

[03:51] Yano

I'm bored. Light me on fire,
put me in the hot seat.

[03:53] Yano

Sekiguchi, your lack of experience
led to defeat. You were sloppy.

[03:56] Yano

So, deliver this declaration of war for me.

[03:58] Yano

It'll be a scramble for that
one billion yen spot.

[04:00] Yano

Meanwhile, the loser will get
to watch his criminal career drop.

[04:06] Sekiguchi

Understood. I'll pass on the message.

[04:08] Sekiguchi

Yano-san, did you take a look
at that Nikaido fan account?

SIGN Imai@Nikaido fan account

[04:14] Imai

*"The photo of the jackpot-winning ticket
I posted before was actually edited.*

[04:16] Imai

I lied to get a response from Rui-chan.

[04:22] Imai

I'm such an idiot.

[04:24] Imai

*I'll continue running this
as a Rui Nikaido fan account.*

[04:27] Imai

Sorry for all the trouble I caused."

[04:29] Yano

Okay, no problem. The one billion
yen is definitely with Imai.

[04:32] Yano

I've seen these digital black
and white shadows online.

[04:35] Yano

It's a very famous amateur mistake,
does he think he's sly?

[04:37] Yano

Look into his past, dig up what you can.

[04:40] Yano

And figure out where we can find the man.

[04:42] Sekiguchi

Understood. I'll get everyone on it.

[04:47] Yamamoto

Sorry for calling you so often, Odokawa-san.

[04:51] Yamamoto

The guy offering to pay 900 million for your dash cam data is a yakuza.

[04:56] Yamamoto

Accepting money from him would mean problems for you later.

[04:59] Yamamoto

Why don't you let us handle it?

[05:01] Yamamoto

We're prepared to compensate you appropriately,

[05:03] Yamamoto

and we can guarantee your safety, Odokawa-san.

[05:06] Yamamoto

I'm telling you this for your sake.

[05:08] Yamamoto

Things are going great for Mystery Kiss right now.

[05:12] Yamamoto

I came prepared today.

[05:14] Yamamoto

I'm willing to use force if necessary.

[05:17] Odokawa

You're starting to show your true colors.

[05:19] Yamamoto

Just kidding. I obviously wouldn't do that.

[05:22] Yamamoto

I came to talk.

[05:24] Odokawa

Is Mystery Kiss that important to you?

[05:26] Yamamoto

Of course they are. Don't you know?

[05:28] Yamamoto

This isn't about money anymore. It's our dream.

[05:31] Odokawa

I see.

[05:32] Odokawa

That's too bad. I was rooting for you.

[05:36] Yamamoto

What's too bad?

[05:38] Odokawa

That Ichimura had to run badger games.

[05:42] Yamamoto

Odokawa-san?

[05:44] Odokawa

Kakihana is my friend.

[05:47] Odokawa

Of course, he's a hopeless idiot. It was his fault.

[05:51] Odokawa

But he paid for his mistake already.

[05:54] Odokawa

How about you, then?

Have you gotten what you deserve yet?

[06:01] Yamamoto

I understand, Odokawa-san.

[06:03] Yamamoto

Allow me to explain.

[06:06] Odokawa

Oh? Explain what?

[06:08] Yamamoto

Our side of the story.

[06:10] Yamamoto

Naturally, we'll apologize to Kakihana-san as well.

[06:14] Yamamoto

Oh, could you turn left here?

[06:17] Yamamoto

Odokawa-san, how do you want to handle this?

[06:19] Odokawa

I'm not interested in exposing you to the public or anything.

[06:23] Yamamoto

I appreciate that. Next right.

[06:30] Odokawa

I won't tell anyone about your evil doings.

[06:34] Odokawa

Once this is all over, I'll even give you my dash cam data.

[06:37] Yamamoto

In other words?

[06:39] Odokawa

Why don't you side with me?

[06:41] Odokawa

Betray whoever you're working for.

[06:50] Yamamoto

Park the car here.

[06:59] Yamamoto

What do you mean, betray?

[07:01] Odokawa

You're after the one billion yen.

[07:04] Odokawa

I'm protecting it.

[07:06] Odokawa

On top of that, I'm going to take down

[07:09] Odokawa

both whoever's behind you
and the guy behind me.

[07:16] Yamamoto

I see.

[07:18] Yamamoto

I've considered the situation
as calmly as I can.

[07:21] Yamamoto

What we have to gain, what we have to lose...

[07:24] Yamamoto

The power balance between us.

[07:27] Yamamoto

No matter how I look at it,
I don't see how...

[07:31] Yamamoto

a single taxi driver can beat us.

[07:38] Yamamoto

This isn't a game!

[07:42] Yamamoto

I'll kill you and take everything!

[07:57] Shirakawa

Come on out!

[08:00] Yamamoto

What the hell?

[08:09] Yamamoto

You can't be serious.

[08:24] Shirakawa

Next, you'll get a martelo to the face.

[08:32] Odokawa

Capoeira's actually pretty strong.

[08:34] Shirakawa

That's right. You thought it was
a type of dance, didn't you?

[08:37] Odokawa

Why'd you even start doing
it in the first place?

[08:40] Odokawa

It's in my top three things that I don't
understand how people get into.

[08:43] Shirakawa

What are the other two?

[08:44] Odokawa

Hammer throw and stimulants.

[08:45] Shirakawa

You need to apologize to everyone and everything, starting with Brazil.

[08:49] Yamamoto

Excuse me...

[08:51] Yamamoto

Do you think you could forgive me?

[08:54] Yamamoto

Both for this, and everything until now.

[08:58] Odokawa

That's what I've seen saying from the start.

[09:00] Odokawa

I even told you my condition.

[09:02] Yamamoto

To betray Yano?

[09:04] Odokawa

That's right.

[09:06] Yamamoto

And if I do, Mystery Kiss will be protected?

[09:10] Odokawa

If things go well.

[09:11] Odokawa

I'm sure she doesn't want to run badger games.

[09:14] Yamamoto

What exactly should I do?

[09:16] Odokawa

Allow yourselves to be caught by the police while you're stealing the one billion yen.

[09:20] Odokawa

That's it. It's easy.

[09:23] Yamamoto

Won't I be arrested then, too?

[09:26] Odokawa

Maybe. Tell them you were threatened.

[09:29] Odokawa

I mean, aren't you *actually* being threatened?

[09:31] Yamamoto

It's kind of a problem for me if they ask why I was being threatened.

[09:34] Odokawa

They've got dirt on you?

[09:36] Odokawa

Whatever.

[09:38] Odokawa

If you won't help me, I'm turning you in to the police now.

[09:41] Odokawa

For robbing a taxi, running badger games,
abduction, and confinement...

[09:45] Yamamoto

Fine.

[09:47] Yamamoto

It's the only way to protect Mystery Kiss.

[09:55] Odokawa

I'll be in touch.

[09:57] Yamamoto

Got it. I'll contact you
once our plans are made.

[10:08] Shirakawa

Dr. Goriki told me what you're doing.

[10:10] Shirakawa

You shouldn't do anything dangerous.

[10:12] Odokawa

I'm already involved.

I don't have a choice now.

[10:15] Shirakawa

Are you working with Dobu-san?

[10:18] Odokawa

Yes.

[10:20] Odokawa

Lately I've been thinking that Dobu
might not be such a bad guy, after all.

[10:25] Shirakawa

Yeah. He operates based
on his brand of justice.

[10:30] Odokawa

But then I thought this must be
some kind of brainwashing.

[10:35] Odokawa

You still haven't been freed from yours.

[10:39] Shirakawa

It's true that he's done
a lot of bad things,

[10:42] Shirakawa

but his dedication to his boss never wavers.

[10:44] Shirakawa

Dobu-san's been brainwashed, too.

[10:47] Odokawa

Nope, I decided. I just decided.

[10:49] Odokawa

I'm going to punish him after all.

[10:50] Shirakawa

Where did that come from?

[10:51] Odokawa

It's your fault for defending Dobu.

[10:53] Shirakawa

I wasn't defending him!

[10:54] Shirakawa

But in the real world, good isn't always rewarded, and evil isn't always punished—

[10:56] Odokawa

Shut up. I told you to stay away from me.

[10:58] Shirakawa

If I didn't get involved, you'd be dead by now, Odokawa!

[11:01] Odokawa

It's none of your business.

[11:03] Odokawa

And why'd you call me Odokawa?

[11:04] Shirakawa

I forgot to call you "Odokawa-san" because there's too much I want to say!

[11:07] Odokawa

It's not like we're texting.
How is that possible?

[11:09] Shirakawa

That aside, what do you mean, it's none of my business?!

[11:11] Shirakawa

I saved your life!

[11:13] Odokawa

You didn't have to break my window.

[11:15] Odokawa

This is the second time in a short period.

[11:22] Shirakawa

What is it?

[11:23] Odokawa

For unrelated reasons, a guy armed with a gun is trying to kill me right now.

[11:27] Shirakawa

When did your life suddenly become so hard-boiled?

[11:32] Odokawa

Anyway, he's able to determine my location to an unnatural degree.

[11:37] Shirakawa

You mean he planted a GPS on you?

[11:39] Odokawa

That's right.

[11:40] Odokawa

After my car window was broken,
someone fired a shot into my house.

[11:45] Odokawa

It's an unnaturally plain way
to harass someone, don't you think?

[11:48] Odokawa

The culprit probably suddenly
found me around the city

[11:51] Odokawa

and hid a phone in my car
as a temporary measure.

[11:54] Odokawa

But a phone would run
out of battery eventually.

[11:57] Odokawa

So they found my home, broke
my car window, retrieved their phone,

[12:01] Odokawa

and then replaced it
with a battery-less GPS.

[12:06] Odokawa

See?

[12:08] Shirakawa

They're still trying to kill you, though.

[12:12] Odokawa

I'm going to find a way
to use this against them.

SIGN Equator Sauna

SIGN Eiji Kakihana

SIGN Heading to the sauna. Wanna come?

SIGN Wish I could, but I'm working tonight.

SIGN Good for you, working two jobs. We can go once you've paid off your debt.

SIGN That'll be years from now!

[12:35] Kuroda

Was it cold outside?

[12:39] Odokawa

It's pretty cold.

[12:40] Kuroda

Well, it is already December.

[12:43] Kuroda

Sudden changes in body temperature
can be really dangerous. Be careful.

[12:47] Kuroda

It's called heat shock.

[12:50] Kuroda

Anyway, it's strange.

[12:53] Odokawa

What is?

[12:54] Kuroda

This place is always empty, isn't it?

[12:56] Odokawa

Because you're here.

[12:57] Odokawa

Tough guy with his tattoos out
for everyone to see.

[13:00] Kuroda

That was eye-opening.
Impressive as always, Odokawa.

[13:03] Odokawa

Wait. How do you know my name?

[13:06] Kuroda

Because people thought you
were the kidnapper

[13:08] Kuroda

in the missing Nerima high school girl case.

[13:10] Odokawa

Is he a cop? No, there's no way.

[13:15] Kuroda

I'm sorry I suspected you, taxi driver.

[13:18] Odokawa

I would never do that.

[13:20] Kuroda

I still think there's a 5% chance
you did it, though.

[13:26] Kuroda

Odokawa, do you not want money?

[13:29] Odokawa

Thankfully, I don't have money problems.

[13:32] Odokawa

Actually, I do have one problem.

[13:34] Odokawa

I don't want more than befits my stature.

[13:37] Odokawa

All I want is to be able to repay the people

[13:39] Odokawa

who helped me, little by little,
to the best of my own ability.

[13:44] Kuroda

I see. I'm glad to hear that.

[13:59] Sekiguchi

Yano-san, we've found Imai.

SIGN Imai@Nikaido fan account

SIGN I've got nothing to do, so I've been watching Mystery Kiss' concerts.

[14:04] Sekiguchi

He tweeted this on November
15th after moving.

[14:08] Sekiguchi

If you raise the volume,
you can faintly hear

[14:10] Sekiguchi

the departure melody
of a train in the background.

[14:12] Sekiguchi

In Tokyo, the stations that use this melody

[14:14] Sekiguchi

are Komagome Station and Musashi-Koganei
Station on the Yamanote Line.

[14:18] Sekiguchi

He also responded to a tweet from
someone who seems to be his friend.

SIGN Taro Matsu

@matsutaro_123 2 days ago
Seriously? This Christmas Mystery Kiss
concert is first come, first served?

Imai@Nikaido fan account
Replying to @matsutaro_123
It takes 50 minutes to get there
from my place so I'm leaving at noon lol

[14:22] Sekiguchi

Mystery Kiss is performing a concert
at the civic center on Christmas.

[14:26] Sekiguchi

Since it takes him 50 minutes to get there,
he must be at Musashi-Koganei Station.

[14:30] Sekiguchi

Returning to the tweet
he made the day he moved,

[14:33] Sekiguchi

we looked for rental properties
with similar wallpaper

SIGN Finished moving. Unpacking is gonna suck. But I put up my Rui-tan poster first thing.

[14:35] Sekiguchi

within hearing distance of the
Musashi-Koganei Station departure melody.

[14:39] Sekiguchi

This "Rinky-Dink Koganei" apartment
building fits the criteria.

SIGN Rinky-Dink Koganei #201

[14:43] Sekiguchi

Based on the scenery visible from his window

and the positions of the utility poles,

[14:46] Sekiguchi

he's at Rinky-Dink Koganei, room 201.

[14:50] Yano

While I expanded my vocabulary,
you cyberstalked him excellently.

[14:56] Yano

I knew you'd get it done, but I gotta admit,

[14:59] Yano

it gives me chills, creeps me out a bit.

[15:01] Yano

Just kidding, well done.
Seriously, great stuff.

[15:04] Yano

Now let's go grab this guy by the scruff.

[15:06] Yano

Bad blood's brewing, but it's too
soon to cause an uproar.

[15:10] Yano

Dobu-san underestimates me
'cause he thinks I'm an herbivore.

[15:15] Yano

I'll peel back his disguise
and stab him with all my spines.

[15:18] Yano

Seize the big money and
laugh out loud like a porcupine.

[15:25] Dobu

You're sure Yano and his guys found Imai?

[15:29] Odokawa

Yeah. Yamamoto the manager contacted me.

[15:32] Dobu

They'll act as soon as tomorrow, then.

[15:35] Dobu

They'll take Imai to the bank
and keep him locked up

[15:40] Dobu

until the bank gets one
billion in cash ready.

[15:42] Odokawa

The bank's supposed to
contact you if Imai arrives, right?

[15:45] Dobu

Yeah. They'll tell me the time and date
that the cash will be handed over.

[15:49] Dobu

You ready? I'm about

to tell you my entire plan.

[15:53] Dobu

Make sure you drum it
into your head, Odokawa.

[15:55] Odokawa

Got it.

[15:55] Dobu

The one billion yen will be split
into ten duraluminum cases,

[15:59] Dobu

but the bank will hand
over just one of those.

[16:02] Dobu

They'll also hand over nine duraluminum
cases filled with fake bills.

SIGN Real

SIGN Fake

[16:06] Dobu

Yano's crew will probably be
with Imai during the handoff,

[16:09] Dobu

and they'll want to confirm that it's real.

[16:12] Dobu

That's why they're giving them
one case of real bills.

[16:15] Dobu

Yano will want to get out of there as soon
as possible, so he won't check all ten.

[16:19] Odokawa

Once Yano's crew pack 100 million real yen

[16:21] Odokawa

and 900 million counterfeit yen
into their car and leave...

[16:24] Dobu

As soon as they leave,
I'll acquire 900 million.

[16:28] Odokawa

At that point, you've won.

[16:30] Dobu

It doesn't end there, though.

[16:32] Dobu

They've issued a declaration of war.

[16:35] Dobu

I'm going to steal the 100 million they took.

[16:38] Odokawa

How?

[16:39] Dobu

The bank is here.

[16:40] Dobu

Wait in your taxi at this nearby parking lot.

[16:45] Odokawa

I see.

[16:46] Dobu

I'll come to the parking lot
with 900 million yen in my car.

[16:49] Dobu

You'll move your taxi,
and I'll park in your spot.

[16:52] Dobu

Then I'll get into your taxi.

[16:55] Odokawa

Where do we head next?

[16:56] Dobu

They'll probably head to
their hideout at the wharf.

[16:58] Dobu

Along the way, Big Daimon's patrol car
will probably stop them around here.

[17:04] Odokawa

You're using every service vehicle you can.

[17:06] Dobu

When Big Daimon searches their car,
he'll find a ton of counterfeit bills.

[17:11] Dobu

After dropping me off nearby,
you'll wait here.

[17:16] Dobu

While Yano and the police are making a fuss,

[17:19] Dobu

I'll arrive on the scene
and steal Yano's car.

[17:21] Dobu

After confirming I have the 100 million,
I'll get back into your taxi.

[17:25] Dobu

We'll head back to the parking lot where
the car with 900 million is waiting.

[17:28] Dobu

Even if we screw up, you'll just be
a taxi driver transporting his passenger.

[17:32] Dobu

You won't be arrested.

[17:34] Dobu

And that's my plan.

[17:35] Dobu

I call it... ODDTAXI.

[17:42] Odokawa

What? You're acting like
that's supposed to sound cool.

[17:45] Dobu

ODDTAXI...

[17:47] Odokawa

What does it mean?

[17:48] Dobu

"Odd" refers to one of a pair.

[17:51] Dobu

Without you or me, this plan doesn't work.

[17:54] Dobu

After acquiring the one billion

[17:56] Dobu

and paying the two bank employees
who helped us 100 million each,

[17:59] Dobu

we'll split the rest. Sound good?

[18:02] Odokawa

I don't need any. I already
gave you all my conditions.

[18:05] Dobu

You really don't want any?

[18:07] Dobu

Your risk of being arrested isn't zero.

[18:09] Odokawa

Just do something about Skull Mask.

[18:13] Odokawa

Then my relationship with you will be over.

[18:16] Dobu

Skull Mask's target might be me now.

[18:19] Dobu

He actually shot me.

[18:21] Odokawa

That would be ideal.

I want to return to my normal life.

[18:26] Dobu

Once this operation is over,
we'll go our separate ways.

[18:29] Dobu

Now that it's nearly over,
tell me the truth.

[18:32] Dobu

Who is this girl?

[18:35] Odokawa

What's this photo?

[18:36] Dobu

A screenshot from your dash cam data.

[18:39] Odokawa

That's the missing Nerima high school girl?

[18:42] Odokawa

Your boss' classmate's daughter?

[18:43] Dobu

No, but she's the only one from your dash cam data that matches her description.

[18:49] Dobu

Try to remember.

[18:51] Dobu

You drove her two months ago.

[18:55] Odokawa

I see. I've driven her before, huh?

[18:59] Odokawa

She's the Mystery Kiss girl.

[19:12] Yamamoto

Yano will go after Imai tomorrow.

[19:15] Yamamoto

After that, they'll go to the bank to begin the process,

[19:17] Yamamoto

and then confine him at their wharf hideout.

[19:19] Yamamoto

Yano, Sekiguchi, and I will bring Imai to the bank

SIGN Fuyuki Yamamoto

[19:22] Yamamoto

at a time and date determined by them and leave with the cash.

[19:25] Odokawa

It's just like Dobu predicted.

[19:27] Yamamoto

Huh?

[19:28] Odokawa

Nothing.

[19:29] Yamamoto

What should I do?

[19:32] Odokawa

When they hand over the money,

[19:34] Odokawa

they'll probably check the contents of just one of the duraluminum cases.

[19:38] Odokawa

As soon as they're finished,

I want you to tell the bank employees,

[19:43] Odokawa

"Let us check another one."

[19:46] Yamamoto

Will they be giving us counterfeit bills?

[19:49] Odokawa

Yes. It should make Yano's crew freak out.

[19:52] Odokawa

Play along with them.

[19:54] Odokawa

The police will handle the rest.

[19:57] Odokawa

Tell the police that they threatened you.

[19:59] Yamamoto

Will it work?

[20:01] Odokawa

As long as you can call the police,
they'll arrest Yano for blackmail.

[20:04] Odokawa

Since you're participating in a crime,
I doubt you'll get off scot-free,

[20:09] Odokawa

*but at the very least, you'll have
protected Mystery Kiss.*

[20:12] Yamamoto

As long as I can protect
Mystery Kiss, I'll do my best.

SIGN Little Daimon

SIGN Rinky-Dink Koganei

[20:35] Imai

Odokawa-sama.

[20:37] Imai

Thank you for everything, Odokawa-sama.

[20:42] Odokawa

I'll be brief. The yakuza
are coming here tomorrow.

[20:46] Imai

That's terrifying.

[20:48] Odokawa

I'm sure it is, but you can't
run. Do your best.

[20:52] Imai

What's going to happen to me?

[20:54] Odokawa

They'll threaten you
and take you to the bank.

[20:56] Odokawa

Do as they tell you.

[20:58] Odokawa

For about one week after that,

[21:00] Odokawa

you'll be imprisoned at their hideout
until the cash is ready.

[21:04] Imai

But the Mystery Kiss CD release date
and concert are in just over a week.

[21:10] Odokawa

Try to be patient.

[21:12] Odokawa

After imprisoning you, they'll take you
to the bank to receive the cash.

[21:16] Odokawa

I know it'll be hard,

[21:18] Odokawa

but until then, I need you to do
what Yano's crew tell you to do.

[21:21] Odokawa

If you can make it that far,
they'll be arrested by the police.

[21:24] Odokawa

If you can be patient for one week,
both you and Mystery Kiss will be free.

[21:29] Odokawa

I promise I'll save you.

[21:31] Imai

Understood, Odokawa-sama.

[21:33] Imai

I'll do my best for Mystery Kiss, too.

[21:36] Imai

And besides, I only got
this money because of you.

[21:40] Imai

It's not something I had before all this.

[21:42] Imai

Even if I lose it, my life will
just go back to how it was before.

[21:46] Imai

I'll keep on supporting Mystery Kiss,
just like I always have.

SIGN 17th Principal - Tadashi Oda 16th Principal - Kazuta Fujimoto 15th Principal - Hideo
Takemoto 14th Principal - Joji Taga

[21:51] Teacher

You're Odokawa-kun's doctor?

[21:53] Goriki

Yes. There's a lack of information about his accident.

[21:58] Goriki

I'm asking around about it.

[22:00] Teacher

Is he seriously ill?

[22:06] Teacher

His accident was...

[22:10] Newscaster

The body found in the Tokyo Bay in October has been identified.

[22:16] Newscaster

The deceased is Nerima City resident Yuki Mitsuya-san, 18 years old.

SIGN Nerima City, Tokyo

Yuki Mitsuya-san (18)

SIGN Breaking News

SIGN Shibaura Wharf Abandoned Body Case

Body Identified as Belonging to Member of Popular Idol Group

[22:22] Newscaster

Yuki Mitsuya-san was a member of idol group Mystery Kiss.

[22:28] Newscaster

Fans have been shocked by the sudden news of her death.

[22:32] Odokawa

It's not her...

SIGN Next Time: If We Could Go Back to That Day

[23:35] Nagashima

"Since I was a child, I've hated losing more than others."

[23:37] Odokawa

Hey, don't read that.

[23:39] Odokawa

In fact, who the hell are you?

[23:40] Nagashima

I'm thinking about entering a training school next year.

[23:42] Nagashima

I'll turn the comedy industry on its head.

[23:44] Odokawa

*"I didn't ask for this kind of Santa Claus."
What kind of Santa Claus?*

[23:47] Nagashima

Give me two hours.

[23:48] Odokawa

Forget it!

Revision #1

Created 2024-03-09 02:22:39 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 02:22:40 UTC by whimsee